

pecuniam quod solvere non poterat, in vincula publica con-  
jectus est, ibique diem obiit supremum.

VIII. Hic, etsi crimen Paro est accusatus, tamen alia  
fuit causa damnationis. Namque Athenienses, propter Pisistrati  
tyrannidem, qua paucis annis ante fuerat, omnium  
suorum civium potentiam extimescebat. Mitiades, multum in  
imperiis magistratibus versata, non videbatur posse esse  
privatus; præsertim cum consuetudine ad imperii cupiditatē  
trahi videretur. Nam Chersonesi, omnes illos quos habi-  
tarat annos, perpetuam obtinuerat dominationem, tyrannus-  
que fuerat appellatus, sed justus. Non erat enim vi consecutus,  
sed suorum voluntate, eamque potestatem bonitate retinue-  
rat. Omnes autem et habentur et dicuntur tyranni, qui po-  
testate sunt perpetua in ea civitate, quæ libertate usa est.  
Sed in Miltiade erat cùm summa humanitas, tum mira comi-  
tas, ut nemo tam humilis esset, cui non ad eum aditus pate-  
ret: magna auctoritas apud omnes civitates, nobile nomen,  
laus rei militaris maxima. Haec populus respiciens, maluit  
eum innoxium plecti, quād se diutius esse in timore.

*Diem obiit supremum, murió.*

VIII. *Paro*, cometido en la isla de Paro (no habiéndola toma-  
do como debía.) *Pisistrati*, (fué el primer tirano de Atenas.) *Ver-  
satur*, habiendo estado mucho tiempo empleado. *Privatus*, estar  
como ciudadano particular. *Trahi videretur*, pareciendo que se  
dejaba llevar de la ansia de mandar. *Obtinuerat*, había gozado.  
*Sunt perpetua*, tienen un dominio continuado. *Humanitas*, be-  
nignidad. *Mira comitas*, una maravillosa afabilidad *Nemo tam  
humilis*, no había persona por baja y vil que fuese, á quien no se  
diese entrada para hablarle. *Innoxium*, inocente.

## THEMISTOCLES.

I. Themistocles, Neocli filius, Atheniensis. Hujus vitia  
ineuntis adolescentiae magnis sunt emendata virtutibus: adeo  
ut anteferatur huic nemo, pauci pares putentur. Sed ab initio  
est ordiendum. Pater ejus Neoclus generosus fuit. Is uxorem  
Halicarnassiam civem duxit, ex quā natus est Themistocles;  
qui cùm minus esset probatus parentibus, quod et liberius

INTERP. *Ineuntis*, cometidos en la flor de su edad. *Generosus*,  
fué noble por su nacimiento. *Uxorem... duxit*, se casó. *Cum mi-  
nus esset*, siendo poco amado...

vivebat, et rem familiarem negligebat, à patre exheredatus  
est. Quæ contumelia non fregit eum, sed erexit. Nam cùm  
judicasset, sine summâ industriâ non posse eam extinguiri,  
totum se dedit reipublicæ, diligenter amicis famaèque ser-  
viens. Multum in judiciis privatis versabatur, sœpe in concio-  
nem populi prodibat: nulla res major sine eo gerebatur, ce-  
leriterque, quæ opus erant, reperiebat; facilè eadē oratione  
explicabat. Neque minus in rebus gerendis promptus quād  
excogitandis erat. quod et de instantibus (ut ait Thucydides)  
verissimè judicauat, et de futuris callidissime conjiciebat.  
Quo factum est, ut brevi tempore illustraretur.

II. Primus autem gradus fuit capessendæ reipublicæ bello  
Corecyrae: ad quod gerendum prætor à populo factus, non  
solum præsenti bello, sed etiam reliquo tempore ferociorem  
reddidit civitatem. Nam cùm pecunia publica, quæ ex metallis  
redibat, largitione magistratum quotannis interiret, ille  
persuasit populo, ut eā pecuniā classis centum navium ædifi-  
carentur. Quā celeriter effectā, primum Coreyraeos fregit;  
maritimos prædones consecitando, mare tutum reddidit. In  
quo cùm divitiis ornavit, tum peritissimos belli navalis fecit  
Athenienses. Id quantæ saluti fuerit universæ Græciæ,  
bello cognitum est Persico. Nam cùm Xerxes et mari et  
terrâ bellum universæ inferret Europæ, cum tantis eam  
copiis invasit, quantas neque antea neque postea habuit

*Rem familiarem*, descuidaba en los adelantamientos de la casa.  
*Quæ contumelia*, la cual afrenta no le abatió, sino que alentó á  
dejar sus vicios. *Extingui*, borrar. *Totum se dedit reip.*, se dedicó  
enteramente al servicio de la república. *Diligenter*, atendiendo  
con mas esmero á ganar amigos y crédito. *In concionem*, acudía  
á las juntas del pueblo. *Major*, de importancia. *Instantibus*, de  
las cosas que estaban á punto de suceder. *De futuris*, y conjecturaba  
muy cueradamente de lo futuro. *Illustraretur*, vino á hacerse fa-  
moso.

II. *Primus autem gradus capessendæ*, el primer empleo en los  
negocios de la república le tuvo en la guerra de Corfú (isla del  
mar Jonio). *Ferociorem*, mas aguerrida. *Ex metallis*, se sacaba  
de las minas de los metales. *Quotannis*, viniendo á menos todos  
los años. *Effectā*, concluida. *Consecitando*, dando caza. *Tutum*,  
puso el mar en seguridad. *In quo*, en la cual ocasión. *Divitiis*,  
enriqueció. *Id quantæ saluti fuerit*, cuán útil...

*Xerxes*. Rey de Persia, hijo de Dario, el que fué derrotado por Milciades  
en el campo de Maratón.

quisquam. Hujus enim classis mille et ducentarum navium longarum fuit, quam duo millia oneriarum sequebantur; terrestres autem exercitus septingentorum milium peditum, equitum quadringentorum milium fuerunt. Cujus de adventu cum fama in Graeciam esset perlata, et maxime Athenienses peti dicerentur propter pugnam Marathoniam, miserunt Delphos consultum, quidnam facerent de rebus suis. Deliberantibus Pythia respondit, ut mœnibus ligneis se munirent. Id responsū quo valeret, cùm intelligeret nemo, Themistocles persuasit: consilium esse Apollinis, ut in nave se suaque conferrent; eum enim a deo significari murum ligneum. Tali consilio probato, addunt ad superiores totidem nave triremes: suaque omnia, quæ moveri poterant, partim Salaminem, partim Trezenem asportant: arcem sacerdotibus paucisque majoribus natu ac sacra procuranda tradunt: reliquum oppidum relinquunt.

III. Hujus consilium plerisque civitatibus displacebat, et in terra dimicari magis placebat. Itaque missi sunt electi cum Leonidā, Lacedaemoniorum rege, qui Thermopylas occuparent, longiusque barbaros progredi non paterentur. Hī vim hostium non sustinuerent, eoque loco omnes interierunt. At classis communis Graeciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium, inter Eubœam continentemque terram, cum classiariis regis conflixit. Angustias enim Themistocles quærebat, ne multitudine circumiretur. Hinc etsi pari prælio discesserant, tamen eodem

*Longarum*, de guerra. *Oneriarum*, de carga ó trasporte. *Fama*, habiéndose divulgado la noticia. *Maximè peti*, que llevaban puesta la mira señaladamente contra los Atenienses. *Mœnibus*, dentro de murallas de madera. *Quò valeret*, á qué aludia. *Ad superiores*, á las primeras cien naves. *Moveri poterant*, que se podian trasportar, esto es, todos sus bienes muebles. *Salaminem*, isla en el golfo Sarónico, cerca del Peloponeso. *Trezenem*, ciudad de la Argólida. *Arcem*, fortaleza de Atenas. *Sacra procuranda*, para cuidar & celebrasen los sagrados oficios.

III. *Hujus*, de Temistocles. *Delecti*, algunos soldados escogidos. *Longius*, avanzasen mas adelante. *Artemisium*, promontorio en la isla Eubea. *Continentemque terram*, y tierra firme. *Angustias*, lugares estrechos. *Circumiretur*, para no ser cogido en medio *Parti*, sin ventaja, ó sin declararse la victoria...

*Thermoplas*. Los Termópilas, lugar muy angosto, ó garganta de unos montes por los cuales se pasa de la Tesalia á la Beocia: ahora se llama paso de la Boca del Lobo.

loco non sunt ausi manere, quod erat periculum, ne, si pars navium adversariorum Eubœam superasset, ancipiti premerent periculó. Quo factum est, ut ab Artemisio discederent, et exadversum Athenas apud Salamina classem suam constituerent.

IV. At Xerxes, Thermopylis expugnatis, protinus accessit Astu: idque, nullis defendantibus, intefectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. Cujus fama perterriti classiarii cùm manere non auderent, et plurimi hortarentur ut demos suas quisque discederent, mœnibusque se defendenter, Themistocles unus restitit, et universos esse parezzebat, dispersos testabatur perituros; idque Eurybiadi, reg Lacedaemoniorum, qui tum summae imperii præerat, fore affirmabat. Quem cùm minus quam vellet moveret, nocte de servis suis, quem habuit fidelissimum, ad regem misit, ut ei nuntiaret suis verbis: adversarios ejus in fugâ esse: qui si discessissent, majore cum labore et longinquiore tempore bellum confectionum cùm singulos consecutare cogeretur: quos si statim aggredierotur, brevi universos oppressurum. Hoc eò valebat, ut ingratiss ad depugnandum omnes cogerentur. Hac re auditā, barbarus, nihil doli subesse credens, postridie alienissimo sibi loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari confixit, ut ejus multitudo navium explicari non potuerit. Victor ergo est, magis consilio Themistoclis quam armis Graeciae.

V. Hic barbarus etsi male rem gesserat, tamen tan-

*Superasset*, si llegaba á doblar el cabo. *Ancipiti*, fuesen acometidos por uno y otro lado, esto es, de frente y por la espalda. *Exadversum*, enfrente.

IV. Cujus fama, con la noticia de este incendio. *Universos*, que todos unidos eran iguales y suficientes para resistir al enemigo. *Dispersos*, separados. *Idque Eurybiadi*, y aseguraba á Euribiades (rey de los Lacedemonios) que había de suceder esto mismo. *Summa imperii præerat*, que á la sazon tenía el supremo mando de las tropas. *Suis verbis*, de su parte. *In fugâ*, para huir. *Qui*, los cuales, esto es, los Griegos si se desuniesen ó si se separaban. *Singulos*, perseguirlos de uno en uno. *Hoc eò*, esto es encaminaba. *Ingratiss*, aun contra su voluntad. *Barbarus*, Jerjes. *Alienissimo*, muy incómodo. *Explicari*, desenvolverse.

V. *Malè rem*, le había salido mal la empresa...

*Astu*. Atenas. Es voz griega que significa ciudad principal, así como Roma se llamaba *Urbs*.

tas habebat reliquias copiarum, ut etiam cum his opprimere posset hostes. Interim tamen ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles, vefens ne bellare perseveraret, certiorem eum fecit, *id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolvetur, ac redditu in Asiam excluderetur*: idque ei persuasit. Itaque, quā sex mensibus iter fecerat, eisdem minus diebus triginta in Asiam reversus est, seque a Themistocle non superatum sed conservatum judicavit. Sic unius viri prudentiā Græcia liberata est, Europeaque succubuit Asia. Hæc altera Victoria, quā cum Marathonio possit comparari tropæo. Nam pari modo apud Salamina parvo numero navium maxima post hominum memoriam classis est devicta.

VI. Magnus in hoc bello Themistocles fuit, nec minor in pace. Cū enim Phalereo portu, neque magno neque bono, Athenienses uterantur, hujus consilio triplex Piræi portus constitutus est; isque moenibus circumdatus, ut ipsam urbem dignitate æquipararet, utilitate superaret. Idemque muros Atheniensium restituit præcipuo periculo suo. Namque Lacedæmonii, causam idoneam nacti propter barbarorum excusiones, quā negarent oportere extra Peloponnesum ullam urbem haberi, ne essent loca munita quæ hostes possiderent, Athenienses aedificantes prohibere sunt conati. Hoc longe alio spectabat, atque videri volebant. Athenienses enim duabus victoriis, Marathoniā et Salaminia, tantam gloriam apud omnes gentes erant consecuti, ut inteligerent Lacedæmonii, de principatu sibi cum his certamen fore, quare eos quām infirmissimos esse volebant. Postquam autem audierunt muros instrui, legatos Athenas miserunt, qui id

*Ab eodem gradu*, le hizo dejar aquel puesto que había ocupado. *Id agi*, que se trataba de. *Quā*, por aquel mismo camino que antes había andado en seis meses. *Succubuit*, quedó sujetada. *Maxima*, la más numerosa desde que el mundo es mundo.

VI. *Neque magno*, ni capaz ni cómodo. *Triplex*, tres muelas. *Dignitate*, en magnificencia. *Causam*, habiendo hallado motivo suficiente. *Hoc longē*, esto miraba á un fin muy diferente de aquél que querían pareciese. *De principatu*, sobre la superioridad. *Quām infirmissimos*, muy débiles en fortalezas y soldados.

*Tropæo*. Llamábanse así aquellos monumentos ó memorias que los vencedores erigían en los países conquistados.

*Phalereo*. Puerto en el Ática, así llamada antigüamente: después Piræo, y ahora Puerto-León.

fieri vetarent. His præsentibus desierunt, ac se de eā re legatos ad eos missuros dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles, et solus primò profectus est: reliqui legati ut tum exirent, cū satis altitudo muri exstructa videretur, præcepit: interim omnes servi atque liberi opus facerent, neque ulli loco parcerent, sive sacer esset, sive profanus, sive privatū, sive publicus: et undique, quod idoneum ad muniendum putarent, congererent. Quo factum est ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent.

VII. Themistocles autem, ut Lacedæmonem venit, adire ad magistratus noluit; et dedit operam ut quām longissimè tempus diceret, causam interponens, se collegas exspectare. Cum Lacedæmoniorum quererentur, opus nihilominus fieri, eumque eā re conari fallere, interim reliqui legati sunt consecuti; a quibus cū audisset non multū superesse munitionis, ad ephoros Lacedæmoniorum accessit, penes quos summam imperium erat; atque apud eos contendit, falsa his esse delata; quare æquum esse, illos viros bonos nobilisque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent; interea se obsidem retinerent. Gestus est ei mos, tresque legati functi summis honoribus Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles jussit profici; eisque prædixit ut ne pirus Lacedæmoniorum legatos dimitterent, quām ipse esset remissus. Hos postquam Athenas pervenisse ratus est, ad magistratum senatumque Lacedæmoniorum adiit, et apud eos liberrimè professus est: Athenienses suo consilio, quod

*Desierunt*, dejaron de fabricar. *Satis exstructa*, bastante adelantada. *Servi*, todos los esclavos y los que ya no lo eran. *Constantent*, se hicieron de los materiales de los lugares sagrados y de los sepalcos.

VII. *Adire ad magistratus*, presentarse á los magistrados. *Quām longissimè*, dilatarlo lo mas que pudiese. *Causam*, alegando por motivo. *Eā re*, con aquel pretexto. *Sunt consecuti*, llegaron. *Non multū*, que no faltaba mucho para concluir las fortificaciones. *Æquum*, que por esta razón era justo. *Obsidem*, le tuviesen en rehenes. *Gestus es ei mos*, le dieron gusto en esto. *Functi*, que habian tenido los primeros empleos. *Prædixit*, de antemano los avisó. *Esset remissus*, fuese enviado libre. *Professus est*, dijo con la mayor libertad.

*Ephoros*. Los éforos eran cinco, quienes componían un supremo magistrado que tenía tanta autoridad como los tribunos de la plebe de Roma

communi jure gentium facere possent, deos publicos, suosque patrios ac penates, quod facilius ab hoste possent defendere, muris sepsisse: neque eò quod inutile esset Græcia fecisse. Nam illorum urbem ut propugnaculum oppositam esse barbaris, apud quam jam bis classis regia fecisset naufragium. Lacedæmonios autem male et injustè facere, qui id potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universæ Græciae utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent, quos Athenas miserant, se remitterent: aliter illos nunquam in patriam essent recepturi.

VIII. Tamen non effugit civium suorum invidiam; namque ol, eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testularum suffragis e civitate ejectus, Argos habitatum concessit. Hic cùm propter multas ejus virtutes magnâ cum dignitate viveret, Lacedæmonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quod societatem cum rege Persarum ad Græciam opprimendam fecisset. Hoc criminis absens prodigiosus est damnatus. Id ut audivit, quod non satis tutum se Argis videbat, Coreyram demigravit. Ibi cùm ejus principes civitatis animadvertisset timere, ne propter se bellum his Lacedæmonii et Athenienses indicerent, ad Admetum, Molossorum regem, cum quo ei hospitium fuerat, confugit. Huc cùm venisset, et in præsentia rex abesset, quod majore religione se receptum tueretur, filiam ejus parvulam arriput, et cum eā se in sacrarium, quod summâ colebatur

*Sepsisse muris, etc.*, que habian cereado de murallas los dioses comunes á toda la Grecia, los de la patria y los de las casas, esto es, los templos en que eran venerados los dioses. *Neque eò*, y que no por esto habian hecho una cosa que no fuese muy útil á la Grecia. *Illorum*, de los Atenienses. *Ut propugnaculum*, como antemural, *Regia*, del rey de Persia, ya por dos veces habia padecido borrasca. (Elegante metáfora.) *Ipsorum*, á su predominio ó prepotencia.

VIII. *Non effugit*, no se libró de la envidia de sus ciudadanos *Testularum*, por los votos de las tejuelas, esto es, por el ostracismo. *Argos*, se fué á vivir á Argos. *Dignitate*, decoro. *Societatem*, había hecho liga ó alianza. *Bellum indicerent*, declarasen guerra. *Molossorum*, pueblos en el Epiro. *Hospitium*, correspondencia y derecho de hospedaje. *In præsentia*, á la sazon. *Majore religione*, con mayor fidelidad. *Sacrarium*, en un lugar sagrado...

ceremonia, conjectit. Inde non prius egressus est, quam rex eum data dextrâ in fidem reciperet, quam praestitit. Nam cùm ab Atheniensibus et Lacedæmoniis exposceretur publice, supplicem non prodidit: monuitque ut consuleret sibi, difficile enim esse in tam propinquo loco tutò eum versari. Itaque Pydnam eum deduci jussit, et quod sati esset praesidiū dedit. Hac re auditâ, hic in navem omnibus ignotus ascendit: quæ cùm tempestate maximâ Naxum feretur, ubi tum Atheniensium erat exercitus, sensit Themistocles, si eò pervenisset, sibi esse pereundum. Hac necessitate coactus, domino navis quis sit aperit, multa pollicens, si se conservasset. At ille, clarissimi viri captus misericordiâ, diem noctemque procul ab insulâ in salo navem tenuit in anchoris, neque quemquam ex eâ exire passus est. Inde Ephesum pervenit, ibique, Themistoclem exponit: cui ille pro meritis gratiam postea retulit.

IX. Scio plerosque ita scripsisse, Themistoclem Xerxe regnante in Asiam transiisse. Sed ego potissimum Thucydidi credo, quod aetate proximus erat, qui illorum temporum historiam reliquerunt, et ejusdem civitatis fuit. Is autem ait, ad Artaxerxem eum venisse, atque his verbis epistolam misisse:

« Themistocles veni ad te, qui plurima mala omnium Graiorum  
« in domum tuam intuli, cùm mihi necesse fuit adversus  
« patrem tuum bellare, patriamque meam defendere. Idem  
« multo plura bona feci, postquam in tuto ipse ego, et ille in  
« periculo esse coepit. Nam cùm in Asiam reverti nollet,  
« prælio apud Salamina facto, literis eum certiore feci, id  
« agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissolveretur,

*Ceremoniâ*, con muy gran devoción. *Conjectit*, se metió. *In râdem*, le recibiese bajo su protección empeñándole su real palabra. *Praestitit*, cumplió. *Supplicem*, no entregó al que había implorado su favor. *Tutò versari*, estar seguro. *Dedit*, sup. *id praesidiū quod, etc.*, le dió tanta guardia que podía bastarle. *In navem ascendit*, se embarcó. *Captus misericordiâ*, compadecido, condolido. *In salo*, en alta mar. *Tenuit in anchoris*, tuvo ancorada. *Ephesum*, ciudad de la Jonia, célebre por el templo de Diana. *Exponit*, desembarcó, puso en tierra. *Gratiā retulit*, le recompensó el beneficio ó favor que le había hecho.

IX. *Aetate proximus*, contemporáneo. *His verbis*, del tenor siguiente: « Yo Temistocles recurro á ti, etc. » *Idem*, yo mismo. *Ipse*, sup. *capti*. *Ille*, esto es, Jerjes, padre de Artajerxes. *Prælio*, habiendo dado la batalla...

« atque ab hostibus circumiretur, quo nuntio ille periculo est liberatus. Nunc autem ad te confugi, exagitatus a cunctâ Græciâ, tuam petens amicitiam : quam si ero adeptus, non minus me bonum amicum habebis, quam fortè inimicum ille expertus est. Ea autem rogo, ut de iis rebus, de quibus tecum loqui volo, annum mihi temporis des, eoque transacto, me ad te venire patiaris. »

X. Hujus rex animi magnitudinem admirans, cupiensque talem virum sibi conciliari, veniam dedit. Ille omne illud tempus litteris sermonique Persarum dedit : quibus adeo eruditus est, ut multò commodius dicatur apud regem verba fecisse, quam hi poterant, qui in Perside erant nati. Hic cum multa regi esset pollicitus, gratissimumque illud, si suis uti consiliis velet, illum Græciam bello oppressum, magnis muneribus ab Artaxerxe donatus, in Asiam rediit, domiciliumque Magnesiæ sibi constituit. Namque hanc urbem ei rex donarat, his usus verbis : quæ ei panem præberet (ex quâ regione quinquaginta ei talenta quotannis redibant) ; Lampsacum, unde vinum sumeret; Myuntem, ex quâ obsonium haberet. Hujus ad nostram memoriam monumenta manserunt duo, sepulcrum prope oppidum, in quo est sepultus, statuæ in foro Magnesiæ. De cuius morte multimodis apud plerosque scriptum est : sed nos eundem potissimum Thucydidem auctorem probamus, quid illum ait Magnesiæ in orbo mortuum, neque negat fuisse famam, venenum suâ sponte sumpsisse, cum se, quæ regi de Gærciâ opprimenda pollicitus esset, præstare posse desperaret. Idem ossa ejus clâm in Atticâ ab amicis esse sepulta, quoniam

*Exagitatus*, acosado ó perseguido. *Nec minus*, hallarás en mí un tan fiel amigo, como Jerjes me experimentó su enemigo jurado. *Ea autem rogo*, lo que te pido, pues, es.

X. *Sibi conciliari*, se le hiciese amigo. *Veniam*, le concedió el permiso de mantenerse en la Persia. *Litteris sermonique*, empleó todo aquel tiempo en las ciencias y lengua persiana. *Multò commodius*, con mucha mayor facilidad. *Muneribus donatus*, habiéndole hecho Artajerxes grandes regalos. *Magnesia*, ciudad de la Jonia, y muy fértil en trigo. *Namque hanc*, porque el rey le había hecho donación de esta ciudad. *Quotannis redibant*, le redituaba cada año. *Hujus*, de Temistocles. *Prope oppidum*, cerca de Atenas. *Multimodis*, con variedad. *Thucydidem probamus*, sigo, ó soy crédito *Opprimenda*, de avasallar.

legibus non concederetur, quod proditionis esset damnatus, memoriae prodidit.

*Legibus*, prohibian las leyes que los traidores de la patria fuesen enterrados en la Atica. *Prodidit memoriae*, dejó escrito.

### CIMON.

Cap. I. Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, duro admodum initio usus est adolescentiae. Nam cum pater eius litem aestimatam populo solvere non potuisset, ob eamque causam in vinculis publicis decessisset, Cimon eadem custodiâ tenebatur, neque legibus Atheniensium equiti poterat, nisi pecuniā, quâ pater multatus erat, solvisset. Habebat autem in matrimonio sororem germanam suam, nomine Elpinicen, non magis amore quam patro more ductus : nam Atheniensibus licet eodem patre natas uxores ducere. Hujus conjugii cupidus Callias quidam, non tam generosus quam pecuniosus, qui magnas pecunias ex metallis fecerat, egit cum Cimone, ut eam sibi uxorem daret : id si impetrasset, se pro illo pecuniā soluturum. Is cum tales conditionem aspernatur, Elpinice negavit se passuram Miltiadis progeniem in vinculis publicis interire ; quoniamque prohibere posset, se Calliae nupturam, si ea, quam pollicetur, praestisset.

II. Tali modo custodiâ liberatus Cimon, celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim satis eloquentiae, summam liberalitatem, magnam prudentiam, cum juris civilis, tum rei militaris, quod cum patre à puerō in exercitu fuerat versatus. Itaque hic et populum urbanum in suâ tenuit

I. INTERP. *Duro*, experimentó muy fuertes trabajos en los primeros años de su juventud, ó fué muy desgraciado. *Litem aestimatam*, la multa tasada en cincuenta talentos. *Eadem custodiâ*, en la misma prisión *Emitti poterat*, podía ser puesto en libertad. *Germanam*, hermana carnal. *Ductus*, inducido ó movido. *Duxera uxores*, casarse con las hijas, etc. *Generosus*, noble. *Pecuniosus*, adinerado, rico. *Metallis*, de las minas. *Pecuniā soluturum*, pagaría por él el dinero. *Conditionem*, este partido. *Negavit*, dijo que no permitiría. *Progeniem*, que alguno de los hijos. *Præstitisset*, si cumpliese.

II. *Principatum*, llegó á ser uno de los principales de la ciudad. *Prudentiam*, pericia. *Populum urbanum*, fué dueño de los ciudadanos, ó tuvo de su parte.